

嘉業堂
叢書

明史考證攷逸

第一冊

卯
出
支
子

豐
護
纓

四
十
二
卷

四庫全書總目明史三百三十六卷志七十五卷表十三卷列傳二百二十卷目錄四卷乾隆四年告成簡明目錄明史三百六十卷大學士張廷玉等奉 敕撰經始於康熙十八年至乾隆四年告成其中考究未詳者近又承 命刊正今謹以新定之本著於錄案今通行明史皆三百三十六卷絕無三百六十卷之本不知簡明目錄所謂新定本者何若何年承 命刊正也及讀王祭酒先謙東華續錄乾隆四十年五月甲子 諭明史內於元時人地名對音譌舛譯字鄙俚如圖作爲兔之類既於字義無當而垂之史冊殊不雅馴今遼金元史已命軍機大臣改正月刊明史乃本朝撰定之書豈

可轉聽其譌謬見在改辦明紀綱目著將明史一併查
改以昭傳信又乾隆四十二年五月丁丑 諭前因明
史內於蒙古人地名音譯未真特命館臣照遼金元三
史例查覈改訂並就原板扣算字數刊正其閒增損成
文不過數字而止於原書體制無多更易茲閱所進籤
之英宗本紀如正統十四年巡按福建御史汪澄棄市
並殺前巡按御史柴文顯同時殺兩御史而未詳其獲
罪之由又土木之敗由於王振挾主親征違眾輕出及
敵鋒旣迫猶以顧戀輜重不卽退軍致英宗陷身漠北
乃紀中於王振事不及一語尤爲疏略所有明史本紀
著英廉程景伊梁國治和坤劉墉等將原本逐一考覈

添修務令首尾詳明辭義精當仍以次繕進候朕親閱
鑒定重刊頒行始知明史於元時人地名曾經改譯本
紀亦經增修然志表傳之修改與否無明文可據也嗣
讀武大令億授堂文鈔與萇喬菴書有在都爲友人校
官書閱及忠義傳考證之語方知明史有考證求之數
年不能得以詢朋好亦絕無知之者光緒丙戌段得劉
君嶽雲所臨邵比部懿辰簡明目錄評本稱在方略館
時見乾隆末年改定明史僅列傳百數十卷中多籤改
繙譯人名地名閒引他書籤改本文似未曾改刊此目
所云新定之本或卽此本但列傳卷數並無分合豈添
列三藩事蹟增多二十四卷歟須得閣本對勘方釋此

疑案邵比部云乾隆末年改定又云僅百數十卷皆係約略之詞未經考實余竊心識之丁

亥秋入直樞院卽屬館中令史張大誥物色是書果得

藍面冊明史自卷一百十六至卷三百三十二闕卷一百九十

五凡二百十六卷列傳首尾略具案語用黃籤黏書之

上方人地名改譯及修改字句處用黃籤黏原文之上

惟年久受潮溼黏籤斂落甚多且有黴爛成塊未堪揭

動之葉余屬張令史悉心逐寫僅得什之泰八此卽邵

比部所見進呈本蓋當時奉丁丑詔書以次繕進故

卷面書臣某官某某恭校卷中黏籤皆黃也繼又得葉

本四十餘卷卷面題總裁英閱總裁于閱總裁錢閱及

纂修官黃輯宋輯協修官嚴輯章輯羅輯等字案語與

進呈本略同閒有爲總裁所刪者則進呈本不錄最後
又搜得正本三巨冊自卷一百十八至卷三百二十八
闕卷二百五十二至二百五十六凡二百六卷每卷題明史卷幾考證
意在分附明史各卷之後故析卷皆同每條稱臣某某
案亦與他史考證同式以上二本皆邵比部所未見張
令史得之牆壁之間故多爛脫三本皆祇列傳無紀表
志彙本進呈本不及正本之完葡然亦有彙本考訂郅
瑯而進呈本刪去者有彙本進呈本俱有而正本不錄
者且有案語絕無發明而列入正本者良由官書成於
眾人之手荃茅同處擥擇不精又其時總裁諸公無淹
雅鴻朗之才故去取未能悉當是書總裁原派尙書英

廉程景伊梁國治侍郎和珅內閣學士劉墉續派大學士于敏中侍郎錢汝誠纂輯則宋銑劉錫嘏方煒黃壽齡嚴福羅修源章宗瀛凡七人銑吾吳吳縣人乾隆二十五年進士由編修出知湖南衡州府錫嘏順天通州人乾隆三十四年進士由御史官江南河庫道著有快晴小築詞壻孫爾準刻之屬楊芳燦爲序見芙蓉山館文鈔煒安徽定遠縣人壽齡江西新城縣人皆乾隆三十七年進士煒官司經局洗馬壽齡官編修福亦吳縣人修源湖南湘潭縣人宗瀛浙江會稽縣人皆乾隆四十年進士修源官侍講學士福宗瀛皆官編修改譯遼金元三史成於乾隆四十七年四月而明史考證告成

年月不可考今所存臺本題總裁于閱英閱者甚多于
文襄卒於乾隆四十四年十二月英文肅卒於乾隆四
十八年八月此書告成疑當在乾隆五十年以前也正
本卷第與今通行本明史同張令史續得卷三百十六
至卷三百三十二刊本考證一冊係初刊樣本中有黏
籤校改處其卷第亦與正本同當卽所謂新定本也惟
新定本雖有改譯有增刪合諸目錄四卷仍是乾隆四
年三百三十六卷之舊第與簡明目錄卷數不符蓋不
得閣本對勘終未易釋此疑耳余詳閱進呈本字句或
增或刪必於前後數行湊足字數故案語中每云以符
勻刻纂輯諸臣蓋謹遵 聖諭就原板湊足字數藉省

刊刻之煩惟案刊本考證卷三百二十九三百三十俱云卷內改譯各名過多難以增刪勻刻擬將全卷另刊則亦未嘗無重刊之卷矣今殿本遼金元三史俱改譯乾隆四十七年以前印本人地名未改譯今不易得卷末附考證而明史獨否余愚其湮晦故屬張令史將進呈本黃籤一一傳錄退直之暇復取槁本正本參觀互證汰其文義複沓及空衍無關宏旨者如云某事某書無考及增某字刪某字以符勻刻之類簿領匙暇作輟靡常凡兩閱寒暑始克排比成書分卷四十有二題曰明史考證攜逸昔邵比部僅見此書進呈本余又獲觀槁本正本並初刊樣本雖皆爛闕不全斷壁零璣足資采摭然非邵比部筆之目錄余不知訪求非張令史

博搜於塵网蝨蠹之餘亦無從綴錄成集二君之功皆
未可泯也光緒倉龍甲午辜月長洲王頌蔚識於京師
宣武坊南之醋章胡同

改譯人地名

明史人地名之改譯見乾隆四十年四十二年兩次

諭旨惟海內並未頒行是書清本凡改譯處均黏籤本

字之上雖年久不免脫落尙可考見什之八九人名則

俺答

改達

噶力克扯力克

俱改

把當孩把當亥

俱改

達

把孫巴孫

俱改

吉囊

改

小十王

改

滿罕歹

改

猛克兔

改

辛愛

改

把都兒

改

打來孫

改

媛兔

改

改

炒蠻炒花

俱改

朶顏董狐狸

改

媛兔

長昂

改

長禿

改

大嬖只

改

火落赤

改

落齊

或

火力赤

改

把漢那吉

改

噶奈濟

或

素

索把伶

改

了都

改

噶拜

改

昆都力

改

打喇

索把伶朗改巴了都德濟噶拜改巴昆都力改赫都打喇

明安兔改達賚東桂改棟老撒卜兒改妻徹速把亥改蘇

巴爾改滿五大改莽卜失兔改色圖小朗兒改薩喇勒或土

昧改圖擺言太改巴延泰或改布延泰改布噶雲改布捨達大改實

達鐵雷改塔莊禿類改章切盡台吉改齊勤台吉或七

慶台吉改徹辰黑石炭改哈委正改衛拱兔改恭卜言

台周改布延清佳努改青噶楊吉努改楊珠以兒鄧伊改伊

勒堵刺兒改勒都卜兒亥改布噶卜兒孩改布爾噶或慌忽

太和改鴻趙鎖羅骨改趙索王台改翁那林孛羅改納琳

克力蓋改克小阿卜戶改小阿土阿改圖猛可真改孟

老把都改妻巴圖或也坐改葉也臣改葉炒胡兒改綽

花大改呼賴暈歹改妻約小歹青改小沙賴沙刺實喇

銀定歹成銀定歹青俱改伊勒登達春可卜列伯里宗塔兒改總

塔阿大改勒達丙兔改必圖占柯改章喀乞炭乞台俱改奇抽

扣兒改庫爾楚三兒台吉改薩喇台吉阿老丁改丹喇烏馬兒改烏

瑪職馬祿丁改智默羅丹或定住鼎住俱改鼎珠揚輦真珈

喇勒智改嘉木揚汝納改克肅丑驢改羅哈立麻改喀利瑪或改噶

瑪干兒罵改噶瑪阿班歹改岱羅鐵改魯劄巴堅參改札

巴置勒木改燦或劄實巴改札實鎖南堅參改索諾木

札克巴嘉木改燦端竹也失改敦珠班卓爾藏巴班卓爾藏卜

嘉木燦改索諾木班竹爾藏卜俱改班珠領占竹改凌戩珠或劄實堅參

改札實嘉勒燦乳奴班丹改日諾爾法領占改巴花當改和通

丹火立達改丹瓦刺灰改鄂真金改精陳埜先改陳察

罕帖木兒改察罕竹貞改珠寬徹不花改庫沁延安答

理改揚安延安答里改延安楊完者改楊諤達識帖睦

邇改達什朵兒只班朵兒只巴朵兒只伯俱改多爾索

羅帖木兒改博囉泰不華改台哈擴廓帖木兒改庫庫

哈麻免哈麻圖俱改哈完者都改烏哲勒圖或朗革歹

克達把市刺瓦爾密改巴咱爾改老的沙改錫捌思監改

斯改白鎖住改白脫列伯改圖脫因帖木兒改託因改貂高

該改摩阿魯溫改阿豁鼻馬改呼必馬合謀改瑪哈馬哈

木馬黑木俱改瑪完者帖木兒改旺札勒曲出改庫朵

耳麻改多柏帖木兒改拜特迭里彌實改德爾伯顏子

中改巴延伯家奴改伯達尼達思改達尼定定改鼎僧

住改僧石抹宜孫改舒穆厚孫改和普顏不花卜顏不

花俱延布哈改銀納錫彰改濟農桑哥失里改桑噶拜泰古

唐改巴勒王可昂克俱恩克阿失不花改阿什普顏帖木兒

卜顏帖木兒卜煙帖木兒俱特穆爾延帖木兒不花鐵木

兒不花俱爾布哈改特穆元禿蠻改約尼董丑漢改董忽哥赤

郭齊達里麻改爾瑪達的改託驢兒改魯納哈出那哈朮

俱改納忻都改錫脫因改託慶童改慶迭兒必失改爾畢

什樸賽音不花改音布哈改滿川辰改乃兒不花改布爾

阿魯帖木兒改特穆爾也速改伊慶生改齊阿魯灰改阿

爾改輝阿劉帖木劉帖木兒俱特穆爾沙不丁改沙布上都

罕改達哈愛猷識里達臘改阿裕錫哩達喇或買的立八